

Jhn

Chapter 20

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτῃ, σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.
on-the and- first of-the week Maria the Magdalene comes early darkness still being to the tomb and- sees the stone having-been-taken from the tomb
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2064](#) [G4404](#)
[G4653](#) [G2089](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3037](#)
[G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)

Now on the firstdayof the week cometh Mary Magdalene early, while it was yet dark, unto the tomb, and seeth the stone taken away from the tomb.

- 2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, ἼΗραν τὸν Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
she-runs therefore and- comes to Simōn Petros and- to the other disciple whom loved the Iēsous and- says to-them they-have-taken the Lord out-of the tomb and- not we-know where they-placed him
[G5143](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0243](#)
[G3101](#) [G3739](#) [G5368](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#)
[G2962](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

She runneth therefore, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the tomb, and we know not where they have laid him.

- 3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, καὶ ἦρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον.
went-out therefore the Petros and- the other disciple and- were-coming to the tomb
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#)
[G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.

- 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.
were-running and- the two together and- the other disciple ran-ahead faster than-the Petros and- came first to the tomb
[G5143](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3674](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G4390](#)
[G5032](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

And they ran both together: and the other disciple outran Peter, and came first to the tomb;

- 5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
and- having-stooped he-sees lying the linen-cloths not however he-entered
[G2532](#) [G3879](#) [G0991](#) [G2749](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3756](#) [G3305](#) [G1525](#)

and stooping and looking in, he seeth the linen cloths lying; yet entered he not in.

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς
comes therefore also Simōn Petros following him and- entered into
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G4613](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
the tomb and- sees the linen-cloths lying
[G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#)

Simon Peter therefore also cometh, following him, and entered into the tomb; and he beholdeth the linen cloths lying,

7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν
and- the face-cloth which was on the head of-him not with the
[G2532](#) [G3588](#) [G4676](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#) [G3588](#)

ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον.
linen-cloths lying but- apart having-been-wrapped-up in one place
[G3608](#) [G2749](#) [G0235](#) [G5565](#) [G1794](#) [G1519](#) [G1520](#) [G5117](#)

and the napkin, that was upon his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, ὁ ἐλθὼν πρῶτος
then therefore entered also the other disciple the-one having-come first
[G5119](#) [G3767](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4413](#)

εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;
to the tomb and- saw and- believed
[G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

Then entered in therefore the other disciple also, who came first to the tomb, and he saw, and believed.

9 οὐδέπω γὰρ ἤδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
not-yet for- they-knew the Scripture that it-is-necessary him from dead
[G3764](#) [G1063](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

ἀναστῆναι.
to-rise
[G0450](#)

For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.
went-away therefore again to themselves the disciples
[G0565](#) [G3767](#) [G3825](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3588](#) [G3101](#)

So the disciples went away again unto their own home.

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὥς οὖν
Maria but- was-standing at the tomb outside weeping as therefore
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#) [G3767](#)

ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
she-was-weeping she-stooped into the tomb
[G2799](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

But Mary was standing without at the tomb weeping: so, as she wept, she stooped and looked into the tomb;

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῆ
 and- sees two angels in white sitting one at the
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#)
 κεφαλῆ, καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 head and- one at the feet where was-lying the body of-the Iēsous
[G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

and she beholdeth two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς,
 and- say to-her those woman why are-you-weeping she-says to-them
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G3004](#) [G0846](#)
 ὅτι ἦραν τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν
 because they-have-taken the Lord of-me and- not I-know where they-placed
[G3754](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#)
 αὐτόν.
 him
[G0846](#)

And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν
 these-things having-said she-turned to the back and- sees the Iēσουν
[G3778](#) [G3004](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G2424](#)
 ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
 standing and- not knew that Iēsous it-is
[G2476](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

When she had thus said, she turned herself back, and beholdeth Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη
 says to-her Iēsous woman why are-you-weeping whom do-you-seek that-one
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G5101](#) [G2212](#) [G1565](#)
 δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστίν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας
 supposing that the gardener he-is says to-him Lord if you carried-away
[G1380](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2780](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G0941](#)
 αὐτόν, εἶπέ μοι ποῦ ἔθηκαν αὐτόν, καὶ γὰρ αὐτόν ἀρῶ.
 him tell me where you-placed him and-I him will-take
[G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2504](#) [G0846](#) [G0142](#)

Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou hast borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί,
 says to-her Iēsous Mariam having-turned that-one says to-him in-Hebrew
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3137](#) [G4762](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1447](#)
 Ραββουνι, ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
 Rabbouni which means Teacher
[G4462](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1320](#)

Jesus saith unto her, Mary. She turneth herself, and saith unto him in Hebrew, Rabbouni; which is to say, Teacher.

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἅπτου, οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν
 says to-her Iēsous not me touch not-yet for- I-have-ascended to the
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3768](#) [G1063](#) [G0305](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἶπε αὐτοῖς,
 Father go but- to the brothers of-me and- say to-them
[G3962](#) [G4198](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἄναβαίνω πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεὸν μου,
 I-am-ascending to the Father of-me and- Father of-you and- God of-me
[G0305](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2316](#) [G1473](#)

καὶ Θεὸν ὑμῶν.
 and- God of-you
[G2532](#) [G2316](#) [G4771](#)

Jesus saith to her, Touch me not; for I am not yet ascended unto the Father: but go unto my brethren, and say to them, I ascend unto my Father and your Father, and my God and your God.

18 ἔρχεται Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἐώρακα
 comes Mariam the Magdalene announcing to-the disciples that I-have-seen
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G3708](#)

τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
 the Lord and- these-things he-said to-her
[G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)

Mary Magdalene cometh and telleth the disciples, I have seen the Lord; and that he had said these things unto her.

19 Οὓσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
 being therefore evening on-the day that the first of-week and- the
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#) [G3588](#)

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί, διὰ τὸν φόβον τῶν
 doors having-been-shut where were the disciples because-of the fear of-the
[G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἕστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς,
 Jews came the Iēsous and- stood in the midst and- says to-them
[G2453](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Εἰρήνη ὑμῖν.
 peace to-you
[G1515](#) [G4771](#)

When therefore it was evening, on that day, the firstdayof the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν ἑκατὰ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν
 and- this having-said he-showed both the hands and- the side
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#)

αὐτοῖς. ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί, ἰδόντες τὸν Κύριον.
 to-them rejoiced therefore the disciples having-seen the Lord
[G0846](#) [G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

And when he had said this, he showed unto them his hands and his side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord.

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν
said therefore to-them the Iēsous again, peace to-you just-as has-sent
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0649](#)

με ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς.
me the Father also-I send you
[G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)

| Jesus therefore said to them again, Peace be unto you: as the Father hath sent me, even so send I you.

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
and- this having-said he-breathed and- says to-them receive Spirit Holy
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

| And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Spirit:

23 ἄν τινων ἀφήτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς;
of-whomever of-any you-forgive the sins they-have-been-forgiven to-them
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#)

ἄν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται.
of-whomever of-any you-retain they-have-been-retained
[G0302](#) [G5100](#) [G2902](#) [G2902](#)

| whose soever sins ye forgive, they are forgiven unto them; whose soever sins ye retain, they are retained.

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
Thomas but- one of the twelve the-one called Twin not ἦν was
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3756](#) [G1510](#)

μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
with them when came Iēsous
[G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)

| But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐώρακαμεν τὸν Κύριον. ὁ
were-saying therefore to-him the other disciples we-have-seen the Lord the
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#)

δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον
but- said to-them unless not I-see in the hands of-him the mark
[G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5179](#)

τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων,
of-the nails and- put the finger of-me into the mark of-the nails
[G3588](#) [G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#)

καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
and- put of-me the hand into the side of-him not not I-will-believe
[G2532](#) [G0906](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

| The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe.

26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτῶ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς
 and- after days eight again were inside the disciples of-him and- Thomas
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3825](#) [G1510](#) [G2080](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2381](#)

μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἕστη εἰς
 with them comes the Iēsous the doors having-been-shut and- stood in
[G3326](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2808](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#)

τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
 the midst and- said peace to-you
[G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1515](#) [G4771](#)

And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς
 then he-says to-the Thomas bring the finger of-you here and- see the
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2381](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G5602](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)

χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν
 hands of-me and- bring the hand of-you and- put into the side
[G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#)

μου; καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
 of-me and- not become unbelieving but- believing
[G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0571](#) [G0235](#) [G4103](#)

Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and see my hands; and reach hither thy hand, and put it into my side: and be not faithless, but believing.

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου!
 answered Thomas and- said to-him the Lord of-me and- the God of-me
[G0611](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι
 says to-him the Iēsous because you-have-seen me you-have-believed blessed
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3708](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3107](#)

οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
 the-ones not having-seen and- having-believed
[G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

Jesus saith unto him, Because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον
 many indeed therefore also other signs did the Iēsous in-presence
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1799](#)

τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;
 of-the disciples of-him which not are written in the book this
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

Many other signs therefore did Jesus in the presence of the disciples, which are not written in this book:

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ
 these but- have-been-written that you-may-believe that Iēsous is the
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν
 Christos the Son of-the God and- that believing life you-may-have in
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#)

τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 the name of-him
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

but these are written, that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye may have life in his name.